

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



## MAGAZINE

MARS - MARCH 2013  
VOLUME 3 — NUMÉRO 3



DANS CE NUMÉRO :

- **Financement pour la ceinture verte** page 3
- **Festival Accès Danse** pages 4 et 5
- **Défilé de la Saint-Patrick** page 6

# Sommaire

- Actualités ..... 3
- Festival Accès Danse.. 4-5
- News ..... 5
- Défilé de la Saint-Patrick  
Saint-Patrick's Parade..... 6
- Bibliothèque ..... 7
- Calendrier  
des activités ..... 8-9
- Espaces nature ..... 10
- Environnement ..... 11
- Organismes ..... 12
- À ne pas oublier ..... 13
- Sport et plein air ..... 14
- Histoire  
et patrimoine ..... 14
- Culture ..... 15
- Spectacles ..... 16

Photo de la couverture :  
Défilé de la Saint-Patrick  
© Andrew Clark

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2013

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
communications@ville.chateauguay.qc.ca  
450.698.3004



# Le Conseil municipal

## Municipal Council



**Nathalie Simon**, Mairesse

Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



**Barry Doyle**  
District de La Noue (1)  
450.699.1984



**Pierre Gloutnay**  
District du Filgate (2)  
450.692.0695



**Esther Salomon**  
District de Robutel (3)  
450.844.0507



**Guillaume Dumas**  
District de Bumbray (4)  
450.691.3177



**Marcel Deschamps**  
District de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
District de Lang (6)  
514.829.1986



**Ginette Gendron**  
District de Le Moyne (7)  
450.692.3302



**Alain Côté**  
District d'Youville (8)  
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



## Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

**Assemblée plénière publique**  
19 h, avant la séance régulière  
Pas de période de questions, ni droit de parole.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

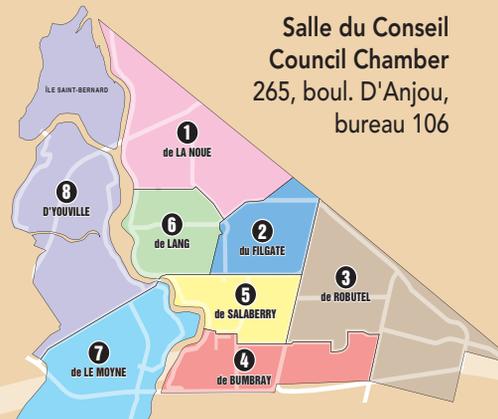
4 mars 2013  
18 mars 2013  
2 avril 2013 (mardi)

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

**Public Plenary Meeting**  
7 p.m. – before a regular meeting  
No question period and no right to speak for the public.

**Regular Town Council Meeting**  
MONDAY – 7:30 p.m.

March 4, 2013  
March 18, 2013  
April 2, 2013 (mardi)



Salle du Conseil  
Council Chamber  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 106



© Dominic Gendron

## Vers l'achat de deux terrains pour consolider le corridor vert à Châteauguay

La Ville de Châteauguay met la dernière touche à une entente qui permettra d'agrandir le centre écologique Fernand-Seguin (CEFS) et, par le fait même, la trame verte telle qu'établie par la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM) dans son Plan métropolitain d'aménagement et de développement (PMAD) adopté en décembre 2011.

Les deux terrains ciblés par la Ville de Châteauguay se situent de part et d'autre du CEFS. D'une superficie de 4,186 hectares et de 7,426 hectares, ces lots ont une valeur marchande évaluée respectivement à 1 763 273 \$ et 130 000 \$, ce dernier étant situé en zone verte (agricole).

« Ce sont les premiers pas vers la création de cette trame verte souhaitée par tant de citoyens. Ceux-ci se sont largement exprimés lors des consultations publiques organisées par la CMM et ont fait valoir l'importance de préserver et de conserver les milieux naturels encore existants et riches dans la grande région de Montréal », commente la mairesse de Châteauguay, Nathalie Simon.

Le décret gouvernemental confirmant la mise en place du PMAD s'accompagne d'une enveloppe budgétaire de 150 millions de dollars, financée à parts égales par le gouvernement du Québec, la CMM et les municipalités. Cinq projets ont été identifiés comme des priorités, dont celui de la conservation de la ceinture verte Châteauguay-Léry. La Ville financera l'achat de ces terrains par le biais d'une réserve foncière établie à cette fin, il y a deux ans.

## Ouverture du Walmart

Attendu depuis plusieurs années, c'est finalement le 31 janvier dernier qu'a eu lieu l'ouverture de la succursale Walmart de Châteauguay. Invitée à prendre la parole lors de l'inauguration, la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon a souhaité la bienvenue au nouveau magasin. Elle s'est dite convaincue qu'il deviendra non seulement un fleuron pour la ville de Châteauguay, mais qu'il aidera aussi à faire découvrir notre belle région. Des centaines de personnes attendaient déjà à l'extérieur lors de l'ouverture des portes à 8 h.

Le Walmart devient ainsi le premier magasin de grande surface à ouvrir ses portes au Faubourg Châteauguay, un projet de centre commercial évalué à 100 M\$ qui devrait créer 900 emplois. À elle seule, la succursale Walmart devrait rapporter à la Ville quelque 100 000 \$ en taxes foncières annuellement. « Lorsque le projet du Faubourg sera complété, nous recevrons environ 1,8 million dans les coffres de la municipalité », précise Mme Simon.

### LE FAUBOURG CHÂTEAUGUAY EN CHIFFRES

- Superficie locative: **535 000** pieds carrés
- Population des **21** municipalités environnantes: 120 000 habitants
- Revenu familial: **43 %** de la population a un revenu de 60 000 \$ comparativement à 37 % pour l'ensemble du Québec.
- Revenus de **1,8 M\$** en taxes à la ville



La mairesse de Châteauguay, Nathalie Simon, lors de la cérémonie d'ouverture du magasin. © Division des communications

# Actualités



DU 5 AU 8 AVRIL

## Festival Accès Danse

C'est avec plaisir que la Ville de Châteauguay s'associe avec la Caisse Populaire Desjardins de Châteauguay pour présenter la sixième édition du Festival Accès Danse. Des artistes professionnels et de la relève vous attendent pour quatre jours de spectacles, entièrement dédiés à la danse!

PARTENAIRE OFFICIEL



**Desjardins**  
Caisse de Châteauguay

Coopérer pour créer l'avenir

VENDEDI 5 AVRIL – 20 H

### SOIRÉE CONTRASTE PROGRAMME DOUBLE

Salle du Pavillon de l'île  
24 \$ régulier / 22 \$ avec Passeport-loisir

#### Première partie : **AUBE**

Chorégraphe : Katia-Marie Germain



*Aube* nous entraîne vers un univers poétique, où les corps et les formes apparaissent et se synchronisent, dans les leurs du début du jour.



#### Deuxième partie : **FENTE-TOI!**

Compagnie La grande fente  
Chorégraphe : Isabelle Boulager

Inspirée particulièrement du handball, cette pièce est basée sur des traversées horizontales rappelant les « feintes au but », les pas et les sauts qu'on retrouve dans les pratiques sportives.

SAMEDI 6 AVRIL – 16 H 30

### LES IMPRUDANSES

Auditorium Serge-Boisvert (école secondaire L.-P.-Paré)  
15 \$ régulier / 13 \$ avec Passeport-loisir

*Les Imprudances*, c'est une ligue d'impro-mouvement composée de 30 danseurs professionnels, 5 équipes, 2 arbitres, 1 disc-jockey et 1 vidéo-jockey. À chaque match, 2 équipes de joueurs s'affrontent et créent sur le vif de courtes œuvres dansées avec les paramètres imposés par l'arbitre et la musique du disc-jockey.



## ATELIERS 2013 — LE SAMEDI 6 AVRIL — TOUS LES ATELIERS SONT OFFERTS AU COÛT DE 14\$ — INFO: 450.698.3137

LIEU	ÉCOLE SECONDAIRE LOUIS-PHILIPPE-PARÉ 235, BOULEVARD BRISEBOIS	ÉCOLE HARMONY 280, AVENUE BRAHMS	SECTEUR NDA (NOTRE-DAME-DE-L'ASSOMPTION) 95, RUE NOTRE-DAME NORD
9 h 30-11 h	<b>Acro-Yoga</b> Par Jill Campbell et Heidi Blais <b>Travail de partenariat</b> Par Marilynne St-Sauveur et Aurée Juteau <b>Hip Hop</b> Par le Studio 8 Count Dance Complex	<b>Essentrics</b> Par Catherine Lepage <b>Atelier création autour du spectacle « Rayons X »</b> Par Marie Béland <b>Jazz Fosse</b> Par Mila Thé	<b>Boot Camp</b> Par Liliane Moussa <b>Zumba</b> Par Maxime Deslauriers <b>Rock and roll</b> Par le Centre de danse Primeau-Poirier
11 h 30-13 h	<b>Danse In Situ</b> Par Karenne Gravel et Catherine Lepage <b>Jazz Fosse</b> Par Mila Thé <b>À la manière de Rubberbandance Group...</b> Par Anne Plamondon	<b>Le personnage au centre de l'interprétation</b> Par Manon Oligny <b>Breakdance</b> Par BGirl Lynx <b>Classe technique contemporaine</b> Artiste à confirmer	<b>Zumba</b> Par Maxime Deslauriers <b>Hip Hop</b> Par le Studio 8 Count Dance Complex <b>Vidéo-Danse</b> Par Priscilla Guy
14 h 15-15 h 45	<b>Danse In Situ</b> Par Karenne Gravel et Catherine Lepage <b>Vidéo-Danse</b> Par Priscilla Guy <b>Salsa</b> Par le Centre de Danse Primeau-Poirier	<b>Le personnage au centre de l'interprétation</b> Par Manon Oligny <b>Rock and roll</b> Par le Centre de danse Primeau-Poirier <b>À la manière de Rubberbandance Group...</b> Par Anne Plamondon	<b>Breakdance</b> Par BGirl Lynx <b>Classe technique contemporaine</b> Artiste à confirmer <b>Toi, chorégraphe</b> Par Caroline Paré



SAMEDI 6 AVRIL – 20 H 30

## RAYON X, A TRUE DECOY STORY

Compagnie Maribé - sors de ce corps  
Chorégraphe : Marie Béland

Salle du Pavillon de l'île  
27 \$ régulier / 25 \$ avec Passeport-loisir

Pour la nouvelle création *RAYON X : a true decoy story*, l'équipe de Marie Béland amène le public dans les coulisses de la création : la gestuelle, les interprètes, les idées, la valeur, mais aussi l'image que l'on se fait de la danse.

DIMANCHE 7 AVRIL – 15 H

## CÉDEZ LE PASSAGE À LA RELÈVE

Auditorium Serge-Boisvert (école secondaire L.-P.-Paré)  
10 \$ régulier / 8 \$ avec Passeport-loisir

Faisons place à la relève!

Une occasion inouïe de voir les talents de demain!  
Voyez des groupes scolaires vivre une expérience scénique des plus enrichissantes!



LUNDI 8 AVRIL – 10 H – MATINÉE SCOLAIRE

## CONTES POUR ENFANTS PAS SAGES

Salle du Pavillon de l'île  
9\$ Pour tous

Une adaptation scénique de 8 contes du livre de Prévert.  
Un spectacle qui fusionne la danse, le théâtre, la musique et le chant.



Information sur la billetterie et les salles de spectacles au [www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema).

# News

## En route to purchasing two lots to consolidate Châteauguay's green belt

The City of Châteauguay is putting the final touches on an agreement which would enable the expansion of the Fernand-Seguin Ecological Centre (FSEC) and thereby the green thread as established by the Montreal Metropolitan Community (MMC) in its Metropolitan Arrangement and Development Plan (MADP) adopted in December of 2011.

The two lots targeted by the City of Châteauguay are situated on either side of the FSEC. Covering an area of 4,186 hectares and 7,426 hectares respectively, these lots have a market value respectively evaluated at \$1,763,273 and \$130,000. The latter one is located in the (agricultural) green zone.

"These are the first steps towards the creation of this green thread wished for by so many citizens," said Châteauguay Mayoress Nathalie Simon. "They expressed themselves in large numbers at the public consultations organized by the MMC and stressed the importance of preserving and conserving the still-existing natural milieus and riches in the greater Montreal region."

The government decree confirming the putting in place of the MADP is accompanied by a budgetary envelope of \$150 million, financed equally by the Government of Québec, the MADP and the municipalities. Five projects have been identified as priorities, including the one of conserving the Châteauguay-Léry green belt.

The City of Châteauguay will finance the purchase of these lots through the expediency of a revenue reserve set up for that purpose two years ago.

## Walmart's Grand Opening

After years of expectation, Walmart's Châteauguay branch has finally opened its doors. During the opening ceremony, Mayoress Nathalie Simon took the opportunity to welcome the new store to the City of Châteauguay. Mrs Simon said she is convinced the Châteauguay Walmart store will not only become one of the city's attractions, but will also help our region to be discovered. Hundreds of people were waiting outside when the doors opened at 8 a.m.

Walmart is the first supermarket to open its doors in the Faubourg Châteauguay, a project evaluated at \$100 million. The store will pay \$100,000 annually to the City in property taxes alone. Once the project is completed the City will receive \$1.8 million on an annual basis and will benefit from the creation of 900 new jobs.



© Division des communications

### THE FAUBOURG CHÂTEAUGUAY PROJECT IN FIGURES

Renting surface: **535,000** square feet

Population of the **21** surrounding municipalities: 120,000

Family income: **43%** of the population have an annual income of \$60,000, compared to 37% for the entire province

Property taxes: **\$1.8 million** annually for the City

LE DIMANCHE 24 MARS 2013, À COMPTER DE 13 H

# Le 9<sup>e</sup> défilé de la Saint-Patrick à Châteauguay

La Ville de Châteauguay et l'Association Héritage Irlandais Châteauguay et Vallée vous invitent à participer à la fête en compagnie de vos parents et de vos amis!

Le vert irlandais sera à l'honneur!

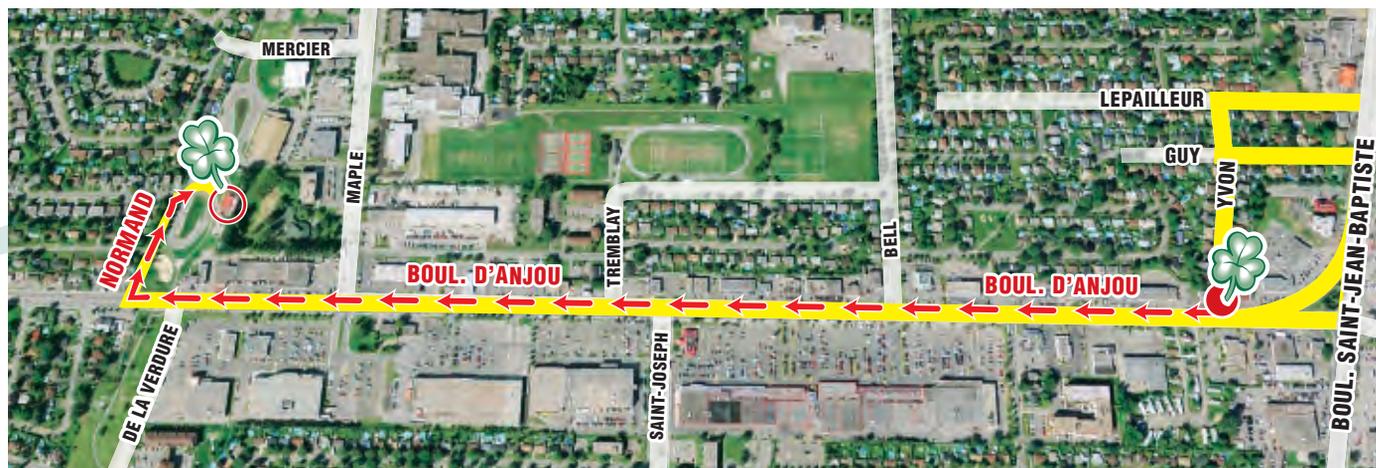


SUNDAY, MARCH 24, 2013, STARTING AT 1 P.M.

## 9<sup>th</sup> Annual Saint-Patrick's Day Parade in Châteauguay

The City of Châteauguay and the Châteauguay & Valley Irish Heritage Association invite you to an afternoon of fun!

Bring your family and friends! Kelly green will be everywhere!



### Horaire de la fermeture des artères

RUE	FERMETURE	OUVERTURE
Lepailleur (entre Saint-Jean-Baptiste et Yvon)	10 h	13 h 15
Guy (entre Saint-Jean-Baptiste et Yvon)	10 h	13 h 15
Yvon (entre Lepailleur et D'Anjou)	10 h	13 h 15
D'Anjou (entre Saint-Jean-Baptiste et Saint-Joseph)	11 h 30	14 h 30
D'Anjou (entre Saint-Joseph et Normand)	12 h	14 h 30

**Pas de stationnement** sur les rues Lepailleur, Guy et Yvon et sur l'avenue Normand durant les heures de fermeture.

**Une voie sera ouverte à sens unique** en direction est (vers le boulevard Saint-Jean-Baptiste), à partir de l'entrée du stationnement du Centre Régional Châteauguay (face au magasin Super C) jusqu'au boulevard Saint-Jean-Baptiste.

Pour contourner la fermeture du boulevard D'Anjou, **un détour sera installé** entre les boulevards D'Anjou et Saint-Jean-Baptiste et empruntera l'avenue de la Verdure et les rues Prince et Saint-Julien.

Tous les commerces et citoyens résidant sur les rues Lepailleur, Guy et Yvon, ainsi que sur le boulevard D'Anjou et l'avenue Normand, vont recevoir une lettre officielle les informant des heures de fermeture.

### Street closures to traffic

STREET	CLOSED	OPEN
Lepailleur (between Saint-Jean-Baptiste and Yvon)	10 a.m.	1:15 p.m.
Guy (between Saint-Jean-Baptiste and Yvon)	10 a.m.	1:15 p.m.
Yvon (between Lepailleur and D'Anjou)	10 a.m.	1:15 p.m.
D'Anjou (between Saint-Jean-Baptiste and Saint-Joseph)	11:30 a.m.	2:30 p.m.
D'Anjou (between Saint-Joseph and Normand)	12 p.m.	2:30 p.m.

**No parking** will be allowed on Lepailleur Street, Guy Street, Yvon Street and Normand Avenue during the designated hours.

**A one-way lane will be open** in the east direction (toward Saint-Jean-Baptiste Bld.) from the Châteauguay Regional Centre's parking entrance (in front of the Super C supermarket) to Saint-Jean-Baptiste Bld.

**A detour will be installed** between boulevards D'Anjou and Saint-Jean-Baptiste to by-pass the part closed on D'Anjou Bld. The detour will follow de la Verdure Avenue, Prince Street and Saint-Julien Street.

Every citizen and every store located on Lepailleur Street, Guy Street, Yvon Street, D'Anjou Bld. and Normand Avenue will receive an official letter to be informed about the closing hours.

### Dans le cadre des festivités de la Saint-Patrick, la Ville de Châteauguay présente **Solstice**

#### LE VENDREDI 15 MARS 2013, 19 H 30

à la Salle du Pavillon de l'île, configuration Cabaret 480, boul. D'Youville, Île Saint-Bernard, Châteauguay

En première partie le groupe de musique celtique **Family Affair**

Billets en vente au [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca) et au Centre culturel Vanier. Pour plus d'information, contactez Ernie Presseau au 450.691.1012.



### As part of the festivities of St. Patrick's Day, the City of Châteauguay presents **Solstice**

#### FRIDAY MARCH 15TH, 7:30 P.M.

At Pavillon de l'île, 480, boul. D'Youville, Île Saint-Bernard, Châteauguay

Featuring the music celtic group **Family Affair**

Tickets on sale on [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca) and at the Vanier Cultural Centre. For more information, call Ernie Presseau at 450.691.1012.

# Bibliothèque municipale

Inscription aux activités obligatoire  
En personne seulement



## ACTIVITÉS JEUNESSE



QUINZAINE

*Littér'art*

ATELIER  
ARTISTIQUE

### Création d'un collage

En compagnie de l'animateur, un peintre-collagiste, les enfants sont invités à créer un collage à partir d'images découpées dans de vieilles revues et de vieux livres. Voilà une belle façon de leur donner une deuxième vie! À vos ciseaux et bâtons de colle! Place à l'imagination!

Clientèle : jeunes de 5 à 12 ans

Date : **samedi 9 mars**

Groupe 5-8 ans : 13 h

Groupe 9-12 ans : 15 h

Coût : 5 \$ pour les membres /  
8 \$ pour les non-membres

### HEURE DU CONTE

**MERCREDI – 10 h 30**

**6 mars, 20 mars, 3 avril, 17 avril,  
1 mai, 15 mai, 29 mai**

**DIMANCHE – 11 h**

**3 mars, 17 mars, samedi 30 mars**

(exceptionnellement le samedi en raison du congé  
de Pâques), **14 avril, 28 avril, 12 mai, 26 mai**

Clientèle : pour les 2 à 7 ans

Coût : 2 \$ / activité

Activité réservée aux membres seulement.

Places limitées. Inscription obligatoire.

## ACTIVITÉS ADULTES

### LANCEMENT DE LIVRE

**Secrets d'écorce...  
dans l'archéologie de  
ma mémoire**

Récits poétiques,  
sculptures,  
peintures,  
gravures et livres d'artiste

Hélène Raymond Amyot, auteure et artiste châteauguaise en arts visuels, expose régulièrement ses œuvres un peu partout au Québec et s'est vue décerner plusieurs prix et distinctions. Son implication dans le milieu culturel lui a valu d'être nommée en 2008 au Temple de la Renommée de la Ville de Châteauguay.

Avec **Secrets d'écorce... dans l'archéologie de ma mémoire**, l'auteure réunit textes et photographies de ses œuvres sur le thème de l'arbre comme habitat poétique, fil conducteur de plusieurs de ses expositions. Avec cette récente publication, elle questionne ses propres racines et l'origine de l'humanité.

Fortement inspirée par la théorie de l'évolution, les nombreuses mutations et métamorphoses ponctuent autant son écriture que ses réalisations artistiques.

**Secrets d'écorce... dans l'archéologie de ma mémoire** est son troisième livre.

Clientèle : pour tous

Date : **dimanche 10 mars à 11 h**

Coût : gratuit



## À VENIR EN AVRIL

### CONFÉRENCE

**Comment j'ai vaincu  
la douleur...**

par **Jacqueline Lagacé**

À partir de son expérience de la douleur et de l'inflammation chronique, Jacqueline Lagacé présente l'application du régime hypotoxique.

Clientèle : pour adultes

Date : **dimanche 21 avril à 13 h**

Coût : 5 \$ pour les membres (carte de membre de la bibliothèque obligatoire) /  
8 \$ pour les non-membres

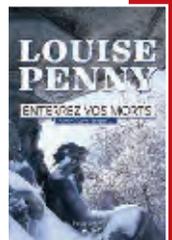


COUP  
DE  
CŒUR  
DU  
MOIS

### « Enterrez vos morts »

par **Louise Penny (Nouveauté)**

Tandis que le Vieux-Québec scintille sous la neige et s'égayé des flonflons du carnaval, un meurtre est commis à la Literary and Historical Society, une institution de la minorité anglophone de Québec. La victime est un archéologue amateur connu pour sa quête obsessionnelle de la sépulture de Champlain. Armand Gamache, inspecteur-chef de la Sûreté du Québec, se lance dans l'enquête. Existerait-il donc, enfoui depuis quatre cents ans, un secret assez terrible pour engendrer un meurtre?



## Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Judi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

### HORAIRE POUR LE CONGÉ DE PÂQUES

**FERMÉ le dimanche 31 mars  
et le lundi 1<sup>er</sup> avril.**

## biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue  
de la bibliothèque en ligne  
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :

- consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
- effectuer vos réservations;
- accéder à des bases de données;
- consulter la liste des nouveautés.

**Demandez votre NIP et profitez dès maintenant  
des services en ligne!**



une naissance  
**UN LIVRE**

Offrez à votre bébé un cadeau  
des plus précieux : le goût des livres  
et de la lecture!

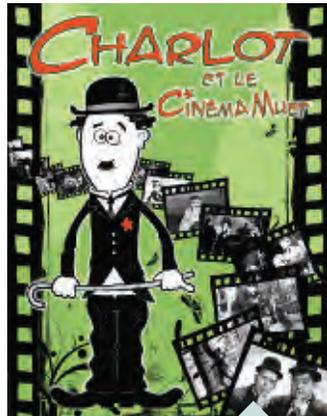
Dès sa naissance, offrez à votre enfant  
un abonnement à sa bibliothèque.  
Un cadeau qui embellira toute sa vie!

# Calendrier du mois

**MARS 2013**

1<sup>er</sup> au 10

BIBLIOTHÈQUE  
**Quinzaine Littér'art 2013**  
VOIR PAGE 7



6

JEUNES PUBLICS  
**Charlot et le cinéma muet**  
13 h 30

VOIR EN SCÈNE  
HIVER-PRINTEMPS 2013

VERNISSAGE  
**Gianni Giuliano**  
VOIR PAGE 15



8



FILM SUR ÉCRAN GÉANT  
**Les mondes de Ralph**

QUINZAINE LITTÉR'ART  
**Alexandre Belliard**  
19 h 30  
VOIR PAGE 14



9

HUMOUR ET VARIÉTÉS  
**Ben et Jarrod**  
20 h  
VOIR PAGE 16



10



**Heure avancée de l'Est**  
L'heure change à 2 h  
N'oubliez pas de remplacer les piles de vos avertisseurs de fumée!

LANCEMENT DE LIVRE  
**SECRETS D'ÉCORCE... DANS L'ARCHÉOLOGIE DE MA MÉMOIRE**

Bibliothèque  
VOIR PAGE 7



11



CINÉ-CLUB  
**De rouille et d'os**  
VOIR PAGE 15

16

MUSIQUE ET CHANSONS  
**Brain Damage présente**

HOMMAGE À PINK FLOYD  
20 h  
VOIR PAGE 16



17

SONS ET BRIOCHES  
**D'Harmo**  
11 h  
VOIR PAGE 16

18



CINÉ-CLUB  
**Liaison royale**  
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil municipal**



2

BLUES, JAZZ ET MONDE  
**Nicolas Pellerin et les Grands Hurlleurs**  
20 h  
VOIR PAGE 16

4



CINÉ-CLUB  
**La fée**  
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil municipal**



4 au 8

**Semaine de Relâche**



# 31



## Joyeuses Pâques

### Services municipaux fermés pour le congé de Pâques

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir de service des Loisirs, seront **fermés du vendredi 29 mars au lundi 1<sup>er</sup> avril inclusivement.**

La bibliothèque municipale sera ouverte vendredi et samedi selon l'horaire régulier (voir page 7) et sera fermée les dimanche 31 mars et lundi 1<sup>er</sup> avril.

### Municipal Departments closed for the Easter Holidays

The City administrative departments, including the Recreation Department counter, will be **closed from Friday, March 29 to Monday, April 1 inclusive.**

The Municipal Library will be open on Friday and Saturday according to regular schedule (see page 7) and will be closed on Sunday March 31 and Monday April 1.

# 23

MUSIQUE ET CHANSONS

## Mes Aïeux

20 h

VOIR PAGE 16

# 25

CINÉ-CLUB  
**Populaire**

VOIR PAGE 15

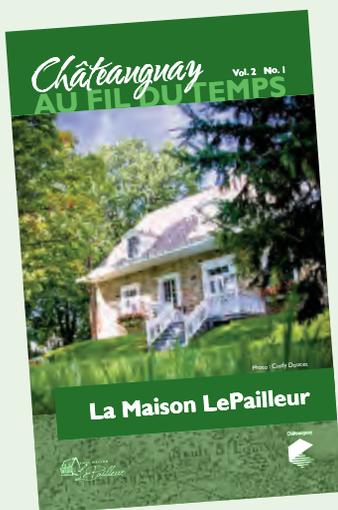


# 24



## Défilé de la Saint-Patrick

VOIR PAGE 6



## Amateurs d'histoire?

Procurez-vous le quatrième ouvrage de la série *Châteauguay au fil du temps*!

Découvrez les secrets de la Maison LePailleur!

Disponible gratuitement à l'hôtel de ville, au Centre culturel Vanier, au Pavillon de l'île et à la Maison LePailleur.

## À VENIR EN AVRIL...

- 2 — Séance du conseil municipal
- 3 — Vernissage  
Yvan Lafontaine
- 5 au 8 — Festival  
Accès Danse \*  
Voir pages 4 et 5
- 8 — Représentation scolaire  
Contes pour enfants  
pas sages \*
- 11 — Les Grands Explorateurs  
La légendaire route 66 \*
- 12 — Humour et Variétés  
Guillaume Wagner \*
- 14 — Vernissage  
Exposition  
J'Empreinte la maison
- 15 — Séance du conseil municipal
- 19 — Humour et Variétés  
Jérémy Demay \*
- 21 — Conférence  
Comment j'ai vaincu  
la douleur  
par Jacqueline Lagacé
- 25 — Conférence  
Larry Hodgson,  
le jardinier paresseux \*
- 26 — Musique et Chansons  
Patrick Norman \*
- 27 et 28 — Théâtre et Contes  
Fred Pellerin

CINÉ-CLUB

**Le Ciné-Club sera de retour le lundi 8 avril.**



\* Voir En scène, hiver-printemps 2013

# Espaces nature

25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
DE HÉRITAGE  
SAINT-BERNARD



## EXPOSITION AU PAVILLON DE L'ÎLE

Jusqu'au 25 avril 2013, une rétrospective organisée dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire de Héritage Saint-Bernard est présentée au Pavillon de l'île.

Les visiteurs auront la chance d'en apprendre plus sur l'historique de l'organisme, de sa fondation à aujourd'hui, ainsi que sur les grandes batailles menées par Héritage Saint-Bernard au fil des ans. Le public pourra également découvrir les nombreux prix obtenus par l'organisme en environnement et en tourisme, tout en appréciant les photos gagnantes du concours de photographie qui s'est tenu en 2012. Une section interactive a aussi été mise en place dans le but de divertir les jeunes tout en les éduquant à la cause environnementale.

L'exposition est ouverte au public à tous les jours de 9h à 16h. L'accès est gratuit.



Sentier brumeux du matin © Réjean Gagné



© Dominic Gendron

## ACTIVITÉS HIVERNALES

Venez profiter des derniers moments de l'hiver dans de splendides milieux naturels! Le centre écologique Fernand-Seguin propose 20 km de pistes de ski de fond, 4 km de pistes de raquette, plus de 2 km de sentiers pédestres ainsi qu'une butte à glisser. L'accès au site est gratuit. Sur l'île Saint-Bernard, le refuge faunique Marguerite-d'Youville propose aussi 8 kilomètres de sentiers pour pratiquer la marche nordique et la raquette. Un centre de location est d'ailleurs mis à la disposition des visiteurs sur les deux sites. L'horaire des centres de location et de l'accès aux sites est disponible au [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com).



## BOUTIQUE EN LIGNE

La nouvelle boutique en ligne de Héritage Saint-Bernard est arrivée! Une panoplie de produits attrayants y sont offerts, dont plusieurs à caractère écologique. Les internautes ont maintenant la possibilité de commander en ligne un item de collection, à savoir un stylo fabriqué à partir du défunt chêne bicolore de l'île Saint-Bernard, un bois noble et rare. Les profits générés par la vente de ces produits promotionnels contribueront à mettre en place de nouvelles activités sur l'île et permettront à l'organisme de poursuivre sa mission de gestion et de protection de milieux naturels. On peut consulter la boutique au [www.ilesaintbernard.com](http://www.ilesaintbernard.com).



## Refuge faunique Marguerite-D'Youville

### PAVILLON DE L'ÎLE

480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard  
450.698.3133  
[www.heritagestbernard.qc.ca](http://www.heritagestbernard.qc.ca)

## Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre multisport  
255, boul. Brisebois – 450.698.3133  
[www.heritagestbernard.qc.ca](http://www.heritagestbernard.qc.ca)

# Environnement

## Environnement

### TRAVAUX D'ÉLAGAGE PRÉVENTIF À CHÂTEAUGUAY

Dans le but d'assurer la sécurité de la population et de prévenir les interruptions de courant, Hydro-Québec procède à l'élagage préventif des arbres situés près de son réseau électrique. Des travaux d'élagage seront ainsi réalisés dans différents secteurs de Châteauguay jusqu'en juin 2013.

Hydro-Québec mandate des entreprises spécialisées en arboriculture-réseau pour réaliser ces travaux. Elles seules sont habilitées à intervenir à moins de 3 mètres (10 pieds) des fils électriques et à faire, au besoin, l'abattage d'arbres situés près du réseau. À cet effet, c'est à l'entreprise Asplundh Canada ULC qu'Hydro-Québec a confié le mandat pour la Ville de Châteauguay.

Si un arbre menace le réseau électrique, Hydro-Québec peut en proposer l'abattage, surtout si cet arbre est malade, partiellement déraciné ou endommagé. Dans un tel cas, la société d'État s'assure d'obtenir l'autorisation du propriétaire.

Pour plus de renseignements sur la sécurité et les opérations d'élagage, la population est invitée à visiter le site :

[www.hydroquebec.com/arbres/index.html](http://www.hydroquebec.com/arbres/index.html).



Candiac, Châteauguay, Delson,  
La Prairie, Léry, Mercier, Saint-Constant,  
Saint-Isidore, Saint-Mathieu,  
Saint-Philippe, et Sainte-Catherine

## AVIS AUX CITOYENS

### NOUVELLE PROCÉDURE - Collecte des déchets

# Emballer les matelas et sommiers à ramasser

- Les matelas et sommiers laissés en vue de leur ramassage devront dorénavant **être emballés dans un sac de plastique** convenablement fermé avec du ruban adhésif, ou scellé d'une quelconque façon.

**Quand?** À partir du 1<sup>er</sup> mars 2013.

**Pourquoi?** Les matelas peuvent contenir des punaises, des puces, des substances corporelles contaminées ou des maladies. Cette nouvelle exigence vise à diminuer le risque de contamination auprès de la population et assurer la santé et la sécurité des travailleurs qui les manipulent.

#### Quelques astuces

- Vérifiez si votre détaillant offre la possibilité de reprendre votre vieux matelas, certains le font gratuitement
- Si vous achetez un nouveau matelas, utilisez la housse de plastique fournie pour emballer l'ancien
- En dernier recours, achetez une bâche de plastique à la quincaillerie



## Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay  
Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

**HORAIRE JUSQU'AU 15 AVRIL**  
Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h  
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

**FERMÉ le dimanche de Pâques**

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

An information folder is available at the Ecocentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

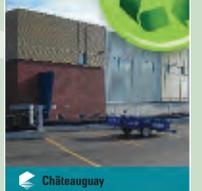
Residents of Châteauguay can dispose of materials that are not picked up in the regular garbage collection at the **ÉCOCENTRE**.

**SCHEDULE UNTIL APRIL 15**  
From Monday to Wednesday from 8 a.m. to 7 p.m.  
Thursday and Friday from 8 a.m. to 8:30 p.m.  
Saturday and Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

**CLOSED on Easter Sunday**

## Écocentre

Informations utiles lors de votre visite à l'écocentre





**Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay • Jeudis après-midi, 21 février au 28 mars, 13h30 à 16h30** • Formation « Comment éviter l'épuisement chez les aidants naturels » • Formation d'une durée de 18 heures, à raison de 3 heures par semaine, qui s'adresse aux personnes aidant un proche malade • Réflexion sur le rôle d'aidant et mise en place de changements permettant d'éviter l'épuisement • INSCRIPTION : Johanne Reid, 450.699.6289

**Re-Nou-Vie • Wednesdays, 9:30 a.m. to 11:30 a.m.** • Mommy & Me • Are you looking for a different way to spend time with your baby or toddler? Want to meet other moms at the same time? Join our «new» parenting program for a fun-filled morning of activities • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Frankie Massicotte or Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca • www.renouvie.com

**Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Tous les jeudis** • Cours de danse en ligne • Avec le professeur Raymond Gauvin • Débutants : 10h à 11h30 • Intermédiaires : 19h à 21h • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite d'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO: Monique Hébert, 450.699.7351 ou Jovette Gagné, 450.699.6901 (niveau débutant) / Jacinthe Benoit, 450.699.4362 (niveau intermédiaire)

**Châteauguay Civitan Club • Tous les samedis – 19h30 / Every Saturday – 7:30 p.m.** • Bingo • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis 450.692.9629

**Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 2 mars, 8h** • Sortie sur la rue Higgins et la rivière Châteauguay • Départ du stationnement du Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch ou dîner au Pavillon de l'île • 3\$ pour les non-membres • INFO: Daniel Allard, 450.692.8319 • clubcoc@hotmail.com • www.club\_cocvoila.net

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 2 mars, 19h à 23h** • Soirée de danse • Musique et animation: Natacha • Un léger goûter sera offert • 10\$ membres / 12\$ non-membres • 13, rue Principale • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488 • www.clubfadoqstjoachim.com

**Châteauguay Civitan Club • Saturday March 9, 1 p.m.** • Cribbage • Donation \$7 • 3 Paul-Hallé • INFO: Henry Gagnon, 450.692.8441

**Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 10 mars, 8h** • Sortie aux dindons • Endroit à déterminer le jour même • Départ du stationnement du Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Robert St-Denis, 450.691.8135 • clubcoc@hotmail.com • www.club\_cocvoila.net

**Cercle des Fermières Saint-Joachim • Mardi 12 mars, 19h** • Réunion mensuelle • Invitation à tous les membres • 13, rue Principale • INFO: Diane, 450.699.3109

**Eddy King** Spectacle d'humour au profit de la Rencontre Châteauguoise

**Samedi, le 23 mars 2013 à 20h à l'école secondaire Howard S. Billings**

Présidés par madame Lorraine Simoneau et monsieur Benoit Sauvé des Caisses Populaires Desjardins de Châteauguay et de l'Ouest de la Montérégie

Prix du billet: **50\$** (avec reçu d'impôt) • Pour information: 450.699.6019 • aucun remboursement ou échange • Tous les fonds amassés iront aux activités de la Rencontre Châteauguoise

**Châteauguay & Valley Irish Heritage Association • Friday March 15, 7:30 p.m.** • Irish Pub Night / Soirée Pub irlandaise • Pavillon de l'île, 480 boul. D'Youville

**Châteauguay & Valley Irish Heritage Association • Friday March 16, 6 p.m.** • Queen's Pageant • Cash bar • Chalet BBQ dinner • \$4 Irish coffee • Music by Greg Inniss • Donation \$20 • 55 + Centre, 27 Saint-François Bld. • INFO: Ernie Presseau, 450.691.1012

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Vendredi 16 mars, 18h à 23h** • Souper dansant du mois • Musique et animation: Natacha • Au menu: bœuf bourguignon • 23\$ membres / 28\$ non-membres • 13, rue Principale • INFO: Louise Richard, 450.201.1002 ou Renald Sasseville, 450.691.2488 • www.clubfadoqstjoachim.com

**Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 21 mars, 18h** • Souper cabane à sucre • Menu traditionnel • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite d'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO et réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Dimanche 24 mars** • Voyage pour assister au spectacle « Dans les souliers d'Elvis » • Place des Arts de Montréal • INFO et réservation: Jovette Gagné, 450.699.6901 / Monique Hébert, 450.699.7351

**Scouts 29° Châteauguay** recrutent présentement des jeunes (7-17 ans) de même que des adultes. Si une telle implication vous intéresse, veuillez communiquer avec Chantal Poirier au 450.691.5038.

**Re-Nou-Vie • Dès maintenant** (jour ou soir, selon le besoin) • Programme Mères-amies • Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit • INFO: Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca • www.renouvie.com

**Re-Nou-Vie • Now** (in the daytime or of evening) • Mères-amies Program • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 5 years old • Home visits • Free • INFO: Nathalie Côté, 450.692.9805 • renouvie@videotron.ca • www.renouvie.com

**Re-Nou-Vie • Dès qu'un groupe est complet** (jour ou soir, selon la demande) • Y'APP personne de parfait • Ateliers offerts aux parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) et où seront abordés les thèmes suivants: le développement de l'enfant, le comportement, le corps, la sécurité, la santé et le rôle du parent • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Guylaine Fancier ou Johanne Lapointe

**Re-Nou-Vie • When the group is complete** (Wednesday 7 p.m. to 9 p.m.) • Nobody's Perfect • Sessions offered to parents of children from birth through age five • Activities and discussions based on five books: behaviour, parents, safety, health and mind. • Free • St-Willibrord School • INFO: Frankie Massicotte or Nathalie Côté • renouvie@videotron.ca • www.renouvie.com

## SECTION IMPÔT

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay**  
Jeudis 14, 21 et 28 mars, 9h à 11h30 • Impôts bénévoles du Suroît  
• Service gratuit et confidentiel pour les personnes à faible revenu  
13, rue Principale INFO : 438.338.1300 • clubstjoachim@videotron.ca  
• www.clubfadoqstjoachim.com

**Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay**  
Service Impôt • En mars et avril 2013, notre équipe de bénévoles expérimentés assurera le service de préparation de déclaration de revenu pour les familles et individus à revenu modeste.  
Voici le calendrier pour le mois de mars :  
- Le 15 mars de 9h à 20h30, au sous-sol de l'église Sainte-Marguerite D'Youville (8, rue Rainville)  
- Le 18 mars de 13h30 à 16h et de 18h30 à 20h30, au Centre d'action bénévole du Grand Châteauguay (10, rue Gilmour)  
- Le 26 mars de 14h à 16h, à la Rencontre Châteauguoise (200, boul. Salaberry Nord)  
Pour plus d'information, contactez Johanne Reid au 450.699.6289.

## PROMOTION DU MOIS DE MARS À LA BOUQUINERIE POPULAIRE

Pour membres seulement: profitez d'un rabais additionnel de 50% sur tous vos achats en magasin. Pour les 5 premiers clients non-membres, obtenez votre carte de membre gratuitement lors de votre premier achat. Carte de membre 5\$.

## SPECIAL OF MARCH AT LA BOUQUINERIE POPULAIRE

For members only: get an additional rebate of 50% on every item in store. For the first five non-member customers, get your membership card free with your first purchase. Membership card \$5. 18-A, boul. d'Anjou, Châteauguay, (450) 844-4482

# À ne pas oublier

## Don't forget

### Dernière chance pour vous inscrire



#### CLINIQUE POUR LANCEUSES DE BALLE MOLLE

Offertes en gymnase, ces cliniques s'adressent aux filles âgées entre 8 et 20 ans, n'ayant jamais LANCÉ et qui désirent améliorer leur technique. La formation est donnée par Softball Québec.

**Inscription :** jusqu'au 2 avril 2013

**Date :** du 3 avril au 8 mai 2013

**Horaire :** les mercredis  
Groupe 1 : 18 h à 19 h  
Groupe 2 : 19 h à 20 h  
Groupe 3 : 20 h à 21 h

**Coût :** PLR 40 \$

**Lieu :** école Centennial, 85, rue Jeffries

**Max. :** 10 participantes par groupe

Pour plus d'information, contactez Linda Lavallière au 450.699.8780 ou au [llavalliere@sympatico.ca](mailto:llavalliere@sympatico.ca).

#### PHOTOGRAPHIE INTERMÉDIAIRE



Ce cours s'adresse aux personnes qui ont suivi le cours débutant et/ou qui connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo.

Les objectifs du cours : pouvoir travailler en mode manuel, priorité vitesse, priorité ouverture; travailler au flash et avec la lumière naturelle; savoir cadrer et composer une photo; connaître la base de la théorie de la couleur.

**Formatrice :** Nicole Delsemme

**Groupe d'âge :** 16 ans et plus

**Préalables :** avoir suivi le cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

**Horaire :** mardi de 19 h 30 à 21 h 30

**Date :** du mardi 12 mars au mardi 2 avril (4 semaines)

**Coût :** 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

**Matériel :** posséder un appareil reflex, hybride ou bridge.

**Lieu :** Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Pour plus d'information, contactez Nicole Delsemme au 450.691.4782.

#### SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours d'une journée permet d'apprendre des techniques de secourisme et de RCR avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (AVC, crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Vous aborderez les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de la Croix-Rouge canadienne valide pour 3 ans.

**Formatrice :** Émilie Hegedus

**Groupe d'âge :** 15 ans et plus

**Horaire :** 8 h 30 à 17 h 30

**Date :** samedi 6 avril

**Coût :** 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

**Lieux :** École Modèle, 1, carré Richard

Pour plus d'information, contactez 514.619.9212.

#### SECOURISME GÉNÉRAL RCR/DEA

Ce cours de deux jours est un complément au cours de Secourisme d'urgence – RCR/DEA niveau C. Il présente l'ensemble des techniques de secourisme et de RCR aux personnes souhaitant approfondir leurs connaissances en vue de pouvoir intervenir lors de situations d'urgence à la maison ou au travail. Il porte sur une variété de sujets relatifs au secourisme élémentaire, comme les urgences cardiovasculaires et respiratoires, la RCR, la prévention de la transmission des maladies, les urgences médicales soudaines ainsi que les blessures à la tête et à la colonne vertébrale. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de secourisme général RCR niveau C et DEA de la Croix-Rouge canadienne valide pour 3 ans.

**Formatrice :** Émilie Hegedus

**Groupe d'âge :** 15 ans et plus

**Horaire :** 8 h 30 à 17 h 30

**Date :** samedi 6 avril et dimanche 7 avril

**Coût :** 160 \$ PLR / 190 \$ PLNR

**Lieux :** École Modèle, 1, carré Richard

**Note :** ce cours de deux jours inclut le cours de secourisme d'urgence RCR/DEA NIVEAU C.

Pour plus d'information, contactez Émilie Hegedus au 514.619.9212.



## Activ'Été 2013

### Programme Intégration pour les enfants ayant une incapacité

Dans le cadre du camp de jour Activ'Été 2013, la Ville de Châteauguay offre à nouveau le programme Intégration, destiné aux enfants ayant une incapacité.

Ce programme a pour but de permettre aux enfants qui ont des besoins particuliers de participer aux différentes activités quotidiennes du camp de jour. Chaque enfant est jumelé à un animateur à l'intégration.

Les inscriptions au programme se terminent le **vendredi 15 mars 2013**. Le formulaire d'inscription est disponible au Centre culturel Vanier (situé au 15, boul. Maple) ou en ligne au [www.ville.chateauguay.qc.ca/activ-ete](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activ-ete).



# Sport et plein air

## ACTIVITÉS LIBRES

### HOCKEY LIBRE POUR ADULTE

Gratuit pour les résidents avec Passeport-loisir  
6 \$ Sans Passeport-loisir  
Glace Kim St-Pierre, Centre multisport, 255, boul. Brisebois

MARDI – 18 à 49 ans  
8 janvier au 26 mars 2013 (relâche le 5 mars)  
12h 15 à 13h 15

JEUDI – 50 ans et plus  
10 janvier au 28 mars (relâche le 7 mars)  
12h 15 à 13h 15

## C'EST FINI!

### PATINOIRES EXTÉRIEURES

Dès le début du mois, les températures plus chaudes rendent les patinoires non sécuritaires. Merci à tous ceux qui ont utilisé nos services, qui ont aidé les employés à maintenir une surface de jeu sécuritaire et qui ont bravé l'hiver glacial. À l'année prochaine!



Un merci spécial à M. Denis Côté (photo du haut à gauche), à toute l'équipe de la patinoire Jules-Léger ainsi qu'à M. André Leroux et à toute l'équipe de la patinoire du carré St-Denis! Grâce à leur travail, ces bénévoles ont pu offrir une patinoire et une aire de glace sécuritaire aux nombreux jeunes de leur quartier. MERCI!

## C'EST PARTI!

### Associations sportives d'été de Châteauguay 2013

Plusieurs associations sportives ont débuté leur période d'inscription. Pour de plus amples informations, il suffit de consulter notre site Web au [www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives).

- Association de soccer les Cougars
- Association de balle molle féminine les Chat-O-Cats
- Association de baseball mineur
- Association de football les Raiders

### Centre Nautique de Châteauguay 2013

La préparation de l'ouverture du Centre nautique est en cours.

Avant même le début de la saison, vous avez la possibilité de vous abonner, de vous inscrire à des formations, perfectionnements ou initiations ou de faire l'achat de certificats-cadeaux pour la saison 2013. Les inscriptions se font en ligne sur le site Web de la Ville de Châteauguay ou au comptoir du Service des loisirs situé au 15, boulevard Maple.

[www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique)

Horaires

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 15



## Maison LePailleur

### Activités de mars

## PHOTOGRAPHIE PATRIMONIALE Édition 2013

Du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2013  
Gratuit

Pour une deuxième année consécutive, la Maison LePailleur est fière d'accueillir cette exposition présentée par les étudiants de 4<sup>e</sup> secondaire du Collège Héritage. Plus d'une centaine de photographies y seront dévoilées afin de mettre en lumière la perception qu'ont les jeunes de notre patrimoine local et régional.



© Anais Ménard, lauréate de l'édition 2012

\* Cette exposition est organisée dans le cadre du concours L'Expérience photographique du patrimoine, volet québécois de L'Expérience photographique internationale des monuments, initié par la Catalogne en 1996.

## LÉGENDES D'UN PEUPLE par Alexandre Belliard

8 mars 2013, 19h 30  
14 \$ / 12 \$ membre SMGC

La Maison LePailleur est heureuse de présenter cette soirée musicale axée sur l'histoire des francophones d'Amérique de la Nouvelle-France à nos jours. L'auteur-compositeur Alexandre Belliard y présente, à travers ses mots, mais aussi avec ceux de grands auteurs, des personnages et des événements marquants de notre histoire. Un album incontournable pour lequel Alexandre Belliard a été récipiendaire du prix Papineau 2012.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193  
et info@smgc.qc.ca



Société du musée du Grand Châteauguay — [www.smgc.qc.ca](http://www.smgc.qc.ca)

# Culture

## Exposition

GALERIE  
LA SEIGNEURIE

GIANNI  
GIULIANO

DU 6 AU 28 MARS

VERNISSAGE :

LE MERCREDI 6 MARS DE 19h à 21h

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100

### Dé-Kon-Stru-Ksion

Les tableaux de Gianni Giuliano mettent en scène un monde ironique et fictionnel. L'artiste procède par une recherche d'images tirées de l'actualité, le plus souvent prises sur Internet, pour ensuite construire ses tableaux sous la forme d'assemblages. Il se base sur des faits réels ou historiques pour représenter la vacuité du monde qui nous entoure.

Le cœur de sa problématique picturale vise à explorer les vides engendrés par la société médiatique, malgré une surabondance d'images et d'informations quotidiennes. Son approche consiste à explorer les différentes tensions qui existent à travers la ressemblance et la dissemblance, à dépeindre un état où l'ambiguïté est en constante effervescence.

Dé-Kon-Stru-Ksion est un voyage dans le temps, regroupant les œuvres les plus récentes de l'artiste en explorant différents mediums, techniques et images. Une exploration où il tente de déconstruire ses habitudes pour mieux recréer une nouvelle approche artistique.



## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 4 MARS – 13H30 ET 19H30

### LA FÉE

de Dominique Abel, Fiona Gordon  
et Bruno Romy

Avec Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy  
et Philippe Martz.

Belgique/France. 2011. 93 min. (G)



LUNDI 11 MARS – 13H30 ET 19H30

### DE ROUILLE ET D'OS

de Jacques Audiard

Avec Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts,  
Armand Verdure et Céline Sallette.

France/Belgique. 2012. 120 min. (13 ans +)



LUNDI 18 MARS – 13H30 ET 19H30

### LIAISON ROYALE

de Nikolaj Arcel

Avec Mads Mikkelsen, Alicia Vikander  
et Mikkel Boe Følsgaard.

Version originale avec sous-titres français.  
Danemark/Suède/République tchèque. 2012. 137 min. (G)



LUNDI 25 MARS – 13H30 ET 19H30

### POPULAIRE

de Régis Roinsard

Avec Romain Duris et Deborah François.

France. 2011. 111 min. (En attente de classement)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

## Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

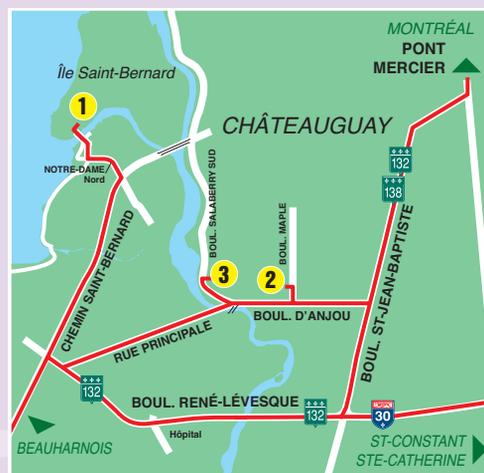
f / CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur  
Expositons et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.





BLUES, JAZZ & MONDE

## Nicolas PELLERIN et les Grands HURLEURS

Petit grain d'or

2 mars - 20h • Salle Jean-Pierre-Houde  
24 \$ / 22 \$ avec Passeport-loisir

HUMOUR ET VARIÉTÉS

## BEN et JARROD

Personnagistes



9 mars - 20h • Salle du Pavillon de l'île  
34,50 \$ / 32,50 \$ avec Passeport-loisir

MUSIQUE ET CHANSONS

Brain Damage présente

## Hommage à PINK FLOYD

16 mars - 20h

Salle du Pavillon de l'île  
35 \$ / 33 \$ avec Passeport-loisir



SONS ET BRIOCHES

## D'HARMO

17 mars - 11h

Salle Jean-Pierre-Houde  
17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir  
30 \$ famille avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

## Mes AÏEUX

Le tour du printemps

23 mars - 20h

Salle du Pavillon de l'île  
45 \$ / 43 \$ avec Passeport-loisir